

HAMAHIRUGARREN ERAKASPENA

L'HERITAGE

Bruno est un garçon éveillé. Il a une vieille tante très riche, et, il lui plairait que, étant son unique neveu, la vieille femme lui laissât tous ses biens en héritage.

Bien qu'il ait une répugnance envers les animaux, il va souvent rendre visite à sa tante : celle-ci possède un vilain chien. Le neveu fait montre d'un grand attachement au chien, avec lui il est d'une grande gentillesse, il le caresse, il lui porte des douceurs sucrées en lui disant les paroles les plus affectueuses.

En pareilles circonstances la tante meurt, ça n'est pas étonnant vu le grand âge qu'elle avait, et on lui fait de belles funérailles.

Dans les jours qui suivent un ami rencontre Bruno et lui demande :

-Et l'héritage ? Tu peux être content. Elle t'a remercié sans doute parce que tu t'occupais si affectueusement de son chien. !

-Oui ! tu parles ! Elle ne m'a laissé que lui !

Le porteur et les trois précieux dictons

Un homme avait dans un panier dix bouteilles en cristal et dans ces bouteilles une boisson des plus rares. Dans l'impossibilité de transporter lui-même la charge, il loua un porteur et lui promit que, chemin faisant, il lui enseignerait trois précieuses maximes. Quand ils eurent fait le quart du chemin l'homme lui sortit « Veux-tu la première maxime ? » « Que Oui ! » et sur ce il sortit « *Si quelqu'un te dit qu'un peu de faim est meilleur que manger, ne le crois pas !* »

Dés qu'ils furent au milieu du chemin, le porteur demanda la deuxième maxime. Elle fût celle-ci même « *Si quelqu'un te dit qu'il vaut mieux marcher que se reposer, ne le crois pas !* »

- Oui, répondit le porteur. Comme ils approchaient de la maison, il posa le panier, en demandant la troisième précieuse maxime. Et l'homme lui sortit :

« *Si quelqu'un te dit qu'il y a, dans le monde des porteurs, plus imbécile que toi, ne le crois pas !* » Alors le porteur leva le panier et le lança aussi fort qu'il le pût, tandis que les boissons et les débris de cristal étaient répandus en plein milieu de la route.

GRAMATIKA :

NE...QUE - SEULEMENT = BAIZIK + verbe au participe nominal
1-Cet homme n'est pas méchant, il est seulement sévère : Gizon hori ez da gaixtoa, garratza baizik ez da.
2- Hier, il n'a fait que paraître : Atzo ez da agertu baizik.
3- On n'entend que des cris, on ne voit que des larmes : Ez da oihurik baizik entzuten, ez da nigarrik baizik ikhusten.
4- Je ne veux commencer le travail que s'ils l'acceptent : Heiek onharturik baizik ez dut lana hasi nahi.
5- Il ne voit que par vos yeux : Ez du ikusten zure begiez baizik.
6- Un sot n'est loué que par un plus sot : Zozoa ez da goretsia zozoagoaz baizik..
7- Qui n'entend qu'une cloche, n'entend qu'un son : Ez duenak entzuten ezkila bat baizik, danga bat baizik ez du entzuten.
8- Je ne suis que triste : Ez naiz hits baizik.
9- Il n'y avait, dit-on, que des hommes : Ez omen zen gizonak(gizon batzu) baizik.
Participe + ORDUKO en postposition = DES QUE, AUSSITOT QUE
10- Aussitôt qu'arrivés, les enfants se mettent à goûter : Haurak jin orduko hasten dira atsalaskari egiten.
11- Dès qu'il vit le blaireau il le tua d'un coup de feu : Azkona ikusi orduko, tiro batez hil zuen.
12- Dès que je fus parti, ils firent la fête : Ni joan orduko, besta egin zuten.
13- Je le reconnus dès que je le vis : Ikusi orduko ezagutu nuen.
14- Dès qu'ils vous ont vu, ils ont fui : Zu ikusi orduko, ihes egin dute.

ITZULPENA :

IZAN – régime indirect – conditionnel - NOR - NORI
1- Il nous serait très agréable de vous voir demain :
2- Il lui serait très difficile de faire ce travail dans les délais :
3- Si vous piochiez plus souvent, la peau de vos mains durcirait, et vous n'auriez pas mal aux mains pour

jouer à la pelote :
4- Vous autres, si vous saviez ce qui vous arriverait en roulant si vite ! Heureusement que Maritxu est là pour vous freiner :
5- Après-demain, il me serait facile de venir à la réunion :
UKAN- conj. Dble. Compl. Suppositif – Imparfait – NOR - NOR - NORI
6- S'ils me l'avaient dit à temps, je serais venu :
7- Vous autres, si vous me donniez cette preuve à temps, nous gagnerions le procès :
8- Si nous lui apprenions cela, nous ne savons pas ce qu'il deviendrait :
9- Il serait préférable, si nous lui disions la vérité, de ne pas parler de son frère :
10- Si nous lui cachions cela, il serait vexé, et, peut-être, fâché avec nous pour toujours :
UKAN – conj. Dble. Compl. NOR –NORI - NORK
11- Il les lui a donnés et nous sommes reconnaissants envers lui :
12- Nous lui donnerons les noms des témoins :
13- Vous lui avez remboursé vos dettes ? :
JOAN – régime indirect - présent –
14 – Cette couleur pour la chambre me convient parfaitement :
15- Cette robe ne vous va pas, ses couleurs sont trop vives, et, à mon avis, trop criardes :
16- Il va visiter ce malade toutes les semaines :
17 – Cet ouvrier leur convient , Il est très actif :
EDUKI – tenir – Imparfait – NOR - NORI
18- Il tenait ses promesses :
19- Le témoin soutenait que c'était vrai :
20- Nous tenions cet enfant dans le droit chemin par l'affection :
21- Ils avaient grand soin de leurs affaires :
22 – Vous deux, vous ressembliez à vos oncles :

-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-

1-Bihar zure ikustea biziki laket lekiguke.
2- Epeetan lan horren egitea biziki zaila lekioko.
3- Maizago aitzurtzen bazinu (<i>bazine</i>) zure eskeri larrua gogor lekizuke eta ez zenuke eskuetan min pilotan artzeko.
4- Zuek, bazinakite zer gerta lekizueken hain laster pirritatuz ! Beharrik Maritxu hor baita zuen peiatzeko.
5- Etzi errex izan lekidake bilkurarat ethortzea.
6- Orduz errana balaudate, ethorriko nintzen.
7- Zuek, orduz argi hori emaiten bazinaudate, auzia irabaz ginezake (<i>irabaziko ginuke</i>)
8- Hori jakin araz baginio ez dakigu zer bilaka liteken.
9- Hobe liteke, egia erraiten baginio, beren anaiaz ez mintzatzea.
10- Hori gordetzen baginio, gaitzitua liteke eta, behar bada betikotz samurtua gurekin.
11- Emanak dizkio eta haren alderat eskerdunak gira.
12- Lekukoen deiturak emanen dizkiogu.
13- Zure zorrak itzuli dizkiozu? (<i>ordarikatu = rembourser</i>)
14- Margo hori gelako osoki doakit.
15- Zaia hori ez doakizu, beren margoak biziagi dira, eta, ene ustez xirriskariegiak.
16- Aste guzietz eri horren ikustatzerat doakio.
17- Langile hau doakie. Biziki aria da.
18- Beren agintzeak zauzkan (<i>hitzak zauzkan</i>)
19- Lekukoak egia zela zaukan.
20- Amultsuaz bide xuxenean haur hori ginaukan.
21- Artha handia beren puskak zauzkaten.
22- Zuek biek zuen osaberi zinauzkaten.